

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 17-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МОНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)

Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

Общие прения (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 1: Общее формирование политики, руководство и координация

Раздел 2: Добрые услуги и установление мира; поддержание мира; исследования и сбор информации

Раздел 3: Политические вопросы и дела Совета Безопасности

Раздел 4: Политические вопросы и дела Генеральной Ассамблеи и секретариатское обслуживание

В настоящий отчет могут вноситься поправки

Поправки должны направляться за подписью одного из членов совета директоров в течение  
и точное время и с момента опубликования на имя начальника Секции редакционно-технической помощи  
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC1-3014, United Nations Plaza)  
и включаться в окончательный отчет

Поправки могут вноситься после окончания сессии в виде отписки по управлению, а также по Комитету

Distr. GENERAL

A/C.5/46/SR.17

15 November 1991

RUSSIAN

ORIGINAL: FRENCH

/...

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) (A/46/3, A/46/6/Rev.1, A/46/7, A/46/16 и Add.1)

Общие прения (продолжение)

1. Г-н МОРЩИНСКИЙ (Польша), выступая от имени своей страны и Чешской и Словацкой Федеративной Республики, говорит, что благодаря событиям, которые произошли в Восточной Европе, ООН может отныне играть ведущую роль в урегулировании региональных конфликтов, решении проблем развития и окружающей среды, в вопросах прав человека и борьбы со злоупотреблением наркотиками. Для этого ей необходим бюджет достаточного объема, чтобы она могла уделять особое внимание новым приоритетам. Делегации Польши и Чехословакии будут согласны с предлагаемым ростом бюджета, с тем чтобы никакие виды деятельности, одобренные Генеральной Ассамблеей, не пострадали. Однако они присоединяются к тем делегациям, которые потребовали внести изменения в предложения Генерального секретаря. Руководствуясь заботой об эффективности, они считают оправданными рекомендованные Консультативным комитетом сокращения ассигнований на технические мероприятия Секретариата, предусмотренные в разделах 33 D, 33 E и 35. С другой стороны, они не склонны поддержать рекомендации Консультативного комитета, касающиеся основных видов деятельности. Они полностью поддерживают предложения Генерального секретаря об увеличении штатов УВКБ и Центра по правам человека.

2. Методология составления бюджета должна учитывать приоритеты, установленные в среднесрочном плане, а также изменения, происходящие в международной обстановке, и возникающие в связи с этим потребности. Он с удовлетворением отмечает, что многие делегации, по-видимому, исходят из необходимости ликвидировать программы, имеющие ограниченную ценность. Делегации Польши и Чехословакии поддерживают предложение КПК о проведении технического семинара, посвященного вопросам методологии. Как и другие делегации, они выступают за отказ от концепции единовременных расходов и за сохранение различий между расходами, покрываемыми из внебюджетных источников, и расходами по регулярному бюджету. Что касается штатного расписания, то они разделяют мнение тех делегаций, которые считают, что возможности для перераспределения персонала пока не исчерпаны; реклассификация должна применяться лишь в отношении тех должностей, функции которых существенно возросли, как, например, в случае должности секретаря КПК. Что касается реального роста бюджета, то рост в 0,9 процента этим делегациям представляется приемлемым, если внести некоторые изменения, предложенные Консультативным комитетом.

Первое чтение (продолжение)

Раздел 1: Общее формирование политики, руководство и координация

3. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает Комитету принять решение по разделу 1 в целом. Если не будет возражений, он будет считать, что Комитет утверждает в первом чтении ассигнования на сумму 35 283 800 долл. США по разделу 1 с учетом рекомендаций Консультативного комитета при том понимании, что вопросы, поднятые при первом чтении, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и что коррективы, которые будут сочтены необходимыми, будут внесены позднее.
4. Это предложение принимается.
5. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** отмечает, что рекомендованные Консультативным комитетом общие сокращения предлагаемого бюджета, которые имеют последствия для всех разделов бюджета по программам, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и что затем в различные разделы бюджета будут внесены все необходимые изменения. В начале консультаций членам Комитета будет представлен перечень вопросов, поднятых при первом чтении.
6. **Г-н КИНЧЕН** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) одобряет это решение при том условии, что по результатам неофициальных консультаций на основе рекомендаций КПК и Консультативного комитета впоследствии будут внесены необходимые изменения.
7. **Г-жа ГОЙКОЧЕА** (Куба) говорит, что ее делегация с учетом замечаний Председателя согласна с утверждением указанной суммой. Она, однако, подчеркивает, что по пунктам 1.1 и 1.48, касающимся деятельности, в отношении которой Генеральная Ассамблея не дала никаких полномочий, договоренности пока не достигнуто.

Раздел 2: Добрые услуги и установление мира; поддержание мира; исследования и сбор информации

8. **Г-н ВОДО** (Директор Отдела планирования программ и составления бюджета) подчеркивает, что раздел 2 в значительной своей части касается поддержания мира и международной безопасности, то есть одной из пяти приоритетных областей деятельности Организации. Именно поэтому в данном разделе предусмотрен рост в 2 процента, что выше среднего показателя роста всего бюджета по программам. Приоритетность деятельности, финансируемой по этому разделу, объясняет также некоторые предложения Генерального секретаря, касающиеся, в частности, ОНВУП. Рассмотрением вопросов поддержания мира занимаются различные органы; их выводы будут переданы Комитету. Наконец, Консультативный комитет упомянул о проводимом Секретариатом обзоре всей деятельности по поддержанию мира. Речь идет о внутреннем документе, условия распространения которого не были пока определены Генеральным секретарем, но Секретариат в скором времени уведомит Комитет о том, как рассматривается этот вопрос.

9. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в пункте 2.16 доклада Консультативного комитета рекомендовано сократить испрашиваемые ассигнования по разделу 2 до 72 071 000 долл. США. Отчасти такое сокращение объясняется экономией по бывшему разделу 2А, полученной при исполнении бюджета на 1988-1989 годы. Однако г-н Мселле указывает, что содержание этого раздела не совсем идентично содержанию нынешнего раздела 2.

10. Кроме того, в пунктах 2.8 и 2.9 Консультативный комитет рекомендовал сократить ассигнования, испрашиваемые на закупку и замену автотранспортных средств для ОНВУП и ГВНОНИИП. Консультативный комитет убежден, что смета была бы значительно меньше, если бы Секретариат исходил из цен, которые можно было бы получить в случае объявления торгов. В пункте 2.38 бюджета по программам указано, что ОНВУП выполняет своего рода вспомогательные функции для сил по поддержанию мира в регионе, таких, как ВСООНЛ и СООНР, которые также при выполнении своих задач пользуются наблюдательным пунктом в зоне Суэцкого канала, стоимость содержания которого оценивается в 1,7 млн. долл. США. Консультативный комитет, санкционировав также закупку техники для ВСООНЛ и СООНР, считает, что при лучшей координации деятельности расходы можно было бы сократить.

11. Что касается связи, то Консультативный комитет по-прежнему не убежден, что строительство наземной станции в Равалпинди является совершенно необходимым. Он будет дополнительно рассматривать этот вопрос в свете доклада по вопросу о стратегии органов Организации Объединенных Наций в области телекоммуникации, который должен быть представлен Генеральным секретарем. И наконец, в пунктах 2.13 и 2.15 Комитет рекомендовал не утверждать предложения Генерального секретаря, касающиеся определенных должностей и определенных специальных групп экспертов. Консультативный комитет не убежден, что нынешнего штатного расписания недостаточно.

12. Г-жа ВЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что в своих выводах и рекомендациях (пункты 77-79) Комитет подчеркнул важное значение деятельности Организации в области поддержания мира и международной безопасности и отметил, что в соответствии с резолюцией 45/253 вопрос о понятии "установление мира" должен быть передан на рассмотрение компетентным межправительственным органам и учреждениям Организации Объединенных Наций. Комитет по программе и координации получил заверения Секретариата относительно того, что это будет сделано к тому времени, когда в Пятом комитете начнется рассмотрение предлагаемого бюджета по программам.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он был проинформирован Председателем Генеральной Ассамблеи о том, что компетентным органом в этом отношении является Специальный комитет по операциям по поддержанию мира (Комитет 34-х) и что, подготовив свой доклад, этот Комитет передаст его на рассмотрение Специальному политическому комитету.

14. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) напоминает о том, что согласно резолюции 45/253 Генеральная Ассамблея, отметив, что Пятый комитет не мог рассматривать некоторые вопросы существа, такие, как установление мира, решила передать эти вопросы на рассмотрение компетентным межправительственным органам и другим органам Организации Объединенных Наций без ущерба для функций Генерального секретаря, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. Консультации, предшествовавшие принятию этой резолюции, были весьма сложными, и многие делегации должны были продемонстрировать большое стремление к компромиссу. Тогда Секретариат взял на себя обязательство представить документ по вопросу о понятии "установление мира" компетентным органам Генеральной Ассамблеи, и в частности Пятому комитету, до их очередных сессий. Однако прошло уже 10 месяцев, а Пятый комитет до сих пор не располагает четким определением этого понятия. Делегация Кубы поэтому считает, что Пятый комитет не может принимать решения по разделу 2.

15. Г-жа РЭДСМОЕН (Норвегия), выступая от имени стран Северной Европы, вновь заявляет о твердой поддержке этими странами деятельности ООН в области поддержания мира, исключительно важное значение которой подтверждается недавними событиями. Генеральный секретарь должен располагать необходимыми ресурсами для того, чтобы следить за развитием ситуации в мире и быстро реагировать на любую угрозу международному миру и безопасности. В этих условиях проведение исследований и сбор информации приобретают особенно большое значение. Страны Северной Европы считают приемлемой общую сумму испрашиваемых ассигнований и согласны с ростом бюджета по этому разделу, вызванным в значительной мере деятельностью Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане. Без этого рост ассигнований по этому разделу был бы нулевым или отрицательным. Генеральный секретарь также предусмотрел существенное увеличение ассигнований на исследования и сбор информации, однако на этот вид деятельности приходится лишь ограниченная часть ресурсов, испрашиваемых в целом по разделу. Страны Северной Европы отметили, что Консультативный комитет рекомендовал общее сокращение сметы по этому разделу и конкретные сокращения по отдельным его статьям в общей сложности на 3 процента от испрашиваемых ассигнований, что может привести к отрицательному росту, тогда как в отношении других видов деятельности рекомендованные сокращения составляют в общей сложности лишь 2 процента. Эти рекомендации могут идти вразрез с пожеланиями Генеральной Ассамблеи относительно этих видов деятельности.

16. Не желая вдаваться в подробности относительно рекомендованных сокращений, страны Северной Европы выражают беспокойство по поводу рекомендаций об общем сокращении ассигнований по разделу 2 на 900 000 долл. США; более того, Консультативный комитет рекомендовал большее сокращение лишь по четырем из остальных разделов. Делегации стран Северной Европы хотели бы поэтому получить точную информацию относительно метода, который использовался для распределения общих сокращений, и хотели бы знать, в какой мере они дополняют сокращения по конкретным статьям. Ввиду объема сокращений, рекомендованных по разделу 2, эти рекомендации должны быть рассмотрены в ходе неофициальных консультаций.

17. Г-н СПАНС (Нидерланды), выступая от имени двенадцати государств -членов Европейского сообщества, говорит, что установление и поддержание мира является одной из главных функций Организации. Члены Европейского сообщества считают, что рассмотрение раздела 2 на настоящем этапе является вполне уместным. Прения, которые в настоящее время проходят в рамках одного из вспомогательных органов, не имеют последствий для сумм ассигнований по разделу 2. Достаточно будет изменить поясняющий текст с учетом решений Специального политического комитета, которые необходимо будет отразить в среднесрочном плане и в текстах, санкционирующих осуществление соответствующих программ. Что касается рекомендаций ККАВВ, то страны Европейского сообщества ограничатся на данном этапе лишь тем, что подчеркнут значение, которое они придают исследованиям и сбору информации; в этой области исключительно важно принять эффективные меры, которые позволят Генеральному секретарю выработать политику, отвечающую требованиям установления мира и предотвращения конфликтов.

18. Г-н КЛАВИХО (Колумбия) напоминает о выводах КПК относительно понятия "установление мира". По его мнению, Пятый комитет может принимать свое решение по разделу 2 лишь при наличии официального решения компетентных органов. Это в равной мере относится и к разделу 31. Данный вопрос необходимо решить как можно скорее, с тем чтобы ускорить утверждение бюджета.

19. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) поддерживает замечания, высказанные представителем Норвегии. Он хочет подчеркнуть, что ГВНООНИП осуществляет важную миссию и поэтому должна быть обеспечена всеми средствами, которые ей необходимы для успешного выполнения своих функций.

20. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что раздел 2 бюджета охватывает предусмотренную Уставом исключительно важную деятельность по поддержанию международного мира и безопасности. Поскольку в будущем Генеральному секретарю, возможно, придется играть еще более важную роль в урегулировании конфликтов, Генеральной Ассамблее вряд ли было бы разумно в настоящее время принимать меры, могущие ограничить эту роль. В течение текущего двухлетия стоимость операций по поддержанию мира и связанной с ними деятельности значительно возросла. Поэтому государствам-членам важно располагать всей информацией о финансировании этой деятельности.

21. Делегация Соединенных Штатов хотела бы получить уточнения относительно того, на каком этапе находится разработка аналитического доклада, посвященного операциям по поддержанию мира, который Генеральный секретарь должен представить текущей сессии. По его мнению, необходимо представлять подробные финансовые доклады и доклады об управлении этими операциями при завершении каждой из таких миссий или если они растягиваются на несколько лет, в конце каждого двухлетия. В большинстве случаев Ассамблея не располагает достаточной информацией, необходимой для того, чтобы утверждать соответствующие бюджеты.

22. Хотя Соединенные Штаты безоговорочно поддерживают усилия, предпринимаемые в настоящее время Генеральным секретарем к тому, чтобы решить камбоджийскую проблему, они считают, что было бы неуместно преобразовывать временные должности в Канцелярии Специального представителя в штатные, и поэтому одобряют рекомендацию ККАВВ, содержащуюся в пункте 2.7 его доклада.

(Г-н Коэн, США)

23. Генеральному секретарю следует приложить особые усилия к тому, чтобы увеличить объем добровольных взносов, предназначенных ОНВУП и ГВНООНИИ. Делегация Соединенных Штатов в этой связи отмечает, что одно правительство передало в распоряжение ОНВУП самолет. Она хотела бы знать, была ли предпринята попытка получить аналогичную помощь для ГВНООНИИ. Это позволило бы избежать необходимости существенного увеличения расходов, упомянутого в пункте 2.61. Приводимые в этом пункте обоснования необходимости арендовать более дорогой самолет являются неясными. Секретариат должен представить по этому вопросу дополнительную информацию.

24. ККАВВ вынес ряд важных рекомендаций о финансировании ОНВУП и ГВНООНИИ. Делегация Соединенных Штатов считает, что пришло время подвергнуть эти две операции углубленному анализу и довести этот анализ до сведения Генеральной Ассамблеи на ее сорок седьмой сессии. В частности, вполне возможны сокращения персонала, нанимаемого на месте.

25. Консультативный комитет просил Генерального секретаря провести подробный анализ финансового положения Управления Координатора программ гуманитарной и экономической помощи, связанных с Афганистаном (ВНОКА). Соединенные Штаты хотели бы получить более полную информацию на этот счет от Секретариата и ККАВВ.

26. Связь, существующая между деятельностью Бюро Координатора по оказанию помощи в целях восстановления и развития Ливана и деятельностью Канцелярии заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам, делам Генеральной Ассамблеи и секретариатскому обслуживанию, является неясной. Делегация Соединенных Штатов считает, что необходимо перегруппировать все функции, касающиеся Ливана, и свести эти функции воедино, с тем чтобы обеспечить ответственное руководство этой деятельностью.

27. Управление по исследованиям и сбору информации в настоящее время становится еще одним подразделением, занимающимся вопросами, которые касаются беженцев. Соединенные Штаты хотели бы знать, почему в этой области ответственность столь широко рассредоточена. С другой стороны, признавая необходимость внимательно следить за развитием политической ситуации в мире, они вместе с тем считают, что это не оправдывает увеличения численности персонала данного Управления. Прежде всего следовало бы использовать другие источники информации, например доклады Отдела по политическим вопросам и информационные центры и службы Департамента общественной информации.

28. Г-жа ВОЛЬФЕ (Канада) говорит, что она разделяет беспокойство стран Северной Европы относительно двух видов сокращений, рекомендованных Консультативным комитетом. Предусмотренное общее сокращение по разделу 2 значительно крупнее в процентном отношении, чем сокращение, предусмотренное по всему бюджету. Эти цифры, видимо, были получены в результате сопоставления с программами, финансировавшимися в течение предыдущего двухлетия, а эти программы отнюдь не являются идентичными. Делегация Канады хотела бы получить более подробные разъяснения на этот счет, чтобы быть уверенной в том, что эти

/...

(Г-жа Вольф, Канада)

сокращения не повлияют на осуществление приоритетных программ. Она также задается вопросом о том, не является ли рекомендованное сокращение ассигнований на приобретение автотранспортных средств чрезмерно большим и не приведет ли это к увеличению расходов на содержание автотранспорта.

29. Г-н ТИРУНАГАРАН (Сингапур), выступая от имени государств - членов АСЕАН, выражает сожаление в связи с тем, что Консультативный комитет рекомендовал не утверждать перевод четырех временных должностей в Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам в Юго-Восточной Азии в категорию штатных. Консультативный комитет не приводит никаких конкретных доводов кроме того, что он не убежден. В пункте 70 своего доклада КПК указывает, что это предложение вызывает сомнения, но не говорит о том, какие конкретно были высказаны мнения по этому вопросу. Канцелярия Специального представителя была создана не просто для того, чтобы заниматься одним единственным вопросом, а именно урегулированием камбоджийского конфликта. Ее мандат распространяется на целый ряд сложных вопросов, которые должны решаться на региональном уровне (гуманитарная помощь, проблемы беженцев в Юго-Восточной Азии, пиратство в Южно-Китайском море, поддержание мира и т.д.). Это подразделение является главным связующим звеном между международным сообществом и Генеральным секретарем по всем этим вопросам.

30. Что касается урегулирования камбоджийского конфликта, то страны АСЕАН считают, что Организация Объединенных Наций в дальнейшем будет играть в этом вопросе решающую роль. Операции по поддержанию мира и деятельность по восстановлению в Камбодже, по всей вероятности, будут осуществляться в течение нескольких лет. Это служит основанием для сохранения Канцелярии в течение достаточно продолжительного периода времени, и, возможно, потребуется даже ее укрепить. Более того, перевод временных должностей в категорию штатных не имеет никаких финансовых последствий. Генеральная Ассамблея уже утвердила создание двух штатных должностей в этой секции. Однако нет никакой разницы между функциями, закрепленными за этими должностями, и функциями, предусмотренными для должностей, которые предлагается перевести в категорию штатных. Чтобы сотрудники, работающие на этих должностях, могли трудиться в благоприятных условиях, необходимо им гарантировать определенную стабильность. Поэтому страны АСЕАН решительно поддерживают предложение Генерального секретаря и обращаются с настоятельной просьбой к Консультативному комитету пересмотреть свою рекомендацию.

31. Г-жа ШИТАХА (Кения) говорит, что ее делегация в целом поддерживает рекомендацию ККАВВ. Касаясь необычно высокого роста расходов на аренду помещений, о чем говорится в пункте 2.59 предлагаемого бюджета по программам, она подчеркивает, что Организация, как правило, должна воздерживаться от аренды помещений у частных лиц, которые пытаются извлечь из этого чрезмерную финансовую выгоду, тем более что в данном конкретном случае речь идет лишь об улучшении помещений. Она хотела бы знать, существуют ли аналогичные ситуации в других местах, и надеется, что при рассмотрении вопроса о возобновлении договора об аренде будет найдено более выгодное решение.



32. Г-н РАЕ (Индия) говорит, что, как подчеркнули выступавшие до него ораторы, необходимо обеспечить проведение операций по поддержанию мира с наибольшей эффективностью при наименьших возможных расходах. Он с интересом ожидает получения проводимого в настоящее время исследования и надеется, что это позволит получить дополнительную экономию средств и добиться более рационального их использования.

33. Делегация Индии в целом поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Средства, испрашиваемые на приобретение автомобилей для ОНВУП и ГВНООНИП, представляются в некоторой степени чрезмерными. Касаясь вопроса об аренде и содержании помещений, он говорит, что желательно было бы, чтобы принимающие страны брали эти расходы на себя. Выступающий хотел бы знать, предпринимались ли попытки поставить этот вопрос перед правительством страны, в которой размещена ГВНООНИП. Он согласен с представителем Кения в том, что следовало бы избегать обращений к частным лицам. Несомненно, решить вопрос о помещениях для ГВНООНИП можно было бы путем обмена. Вместе с тем делегация Индии безоговорочно поддерживает рекомендации, изложенные в пунктах 2.10-2.13 и 2.15 доклада Консультативного комитета.

34. Г-н У Ган (Китай) говорит, что его страна придает большое значение операциям по поддержанию мира, но выступает в то же время за максимально эффективное управление этими операциями. Исходя из этого, он одобряет рекомендации Консультативного комитета, которые касаются расходов на приобретение автомобилей и другой техники, предоставляемой в распоряжение ОНВУП и ГВНООНИП. За счет большей строгости при исполнении бюджета можно было бы, несомненно, добиться существенной экономии. Что касается перевода четырех временных должностей в категорию штатных, то делегация Китая в определенной мере разделяет мнение, высказанное представителем Сингапура. Поскольку данное предложение не влечет за собой финансовых последствий, делегация Китая хотела бы, чтобы КАВВ разъяснил свою позицию.

35. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) хотел бы знать, не являются ли некоторые статьи расходов, на которые в позиции 6 таблиц 2.3 бюджета по программам не испрашивается никаких ассигнований на 1992-1993 годы, на самом деле периодическими расходами. Если это так, то Секретариат должен будет уточнить, является ли указанная деятельность результатом решения какого-либо межправительственного органа и, если это так, то становится ли она предметом регулярного рассмотрения со стороны соответствующего компетентного органа.

36. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в пункте 2.44 бюджета по программам на строительство административного здания в Иерусалиме приходится почти четверть всей суммы, предусмотренной по статье "аренда и эксплуатация помещений". Он просит Секретариат представить дополнительную информацию относительно "острой нехватки служебных помещений" в штаб-квартире ОНВУП.

37. Г-н БОЛО (Директор Отдела планирования программ и составления бюджета), касаясь деятельности ООН в Ливане, говорит, что необходимо проводить различие между деятельностью, осуществляемой на месте, которая охватывается разделом 2, и деятельностью в Центральных учреждениях, которая проходит по разделу 4. В данном случае речь идет не о дублировании работы, а о распределении функций.

(Г-н Водо)

Касаясь деятельности Управления по исследованиям и сбору информации, он напоминает, что Генеральная Ассамблея сама просила это Управление принять участие в деятельности, направленной на то, чтобы предотвратить новые потоки беженцев. В любом случае Секретариат должен вскоре представить Второму комитету общий доклад по этому вопросу. Что касается подготовленного Секретариатом внутреннего доклада по вопросу об операциях по поддержанию мира, то г-н Водо надеется, что вскоре он сможет проинформировать Пятый комитет о намерениях Генерального секретаря относительно распространения этого документа. Что касается ОНУКА, то службы внутренней ревизии завершили свою работу и в Женеву и Афганистан направлена миссия.

38. Что касается ОНУП и ГВНООИП, то г-н Водо напоминает о том, что размер общей суммы испрашиваемых ассигнований объясняется отчасти заниженной оценкой расходов в предыдущие двухлетия. В ходе неофициальных консультаций делегациям будет представлена более подробная информация по этому вопросу.

39. Отвечая на вопрос представителя Кении, г-н Водо говорит, что Секретариат попытался, провести переговоры об аренде помещений, необходимых ООН в Равалпинди, но безрезультатно. К другим вопросам, которые были подняты делегациями, он вернется на более позднем этапе.

40. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подчеркивает, что ККАВВ признает приоритетный характер деятельности по поддержанию и установлению мира, которая к тому же приобретает все большие масштабы. Тем не менее на эту деятельность должны распространяться те же критерии оценки эффективности и производительности, которые применяются к другим видам деятельности. Именно потому, что Консультативный комитет последовательно придерживается этого принципа, он время от времени требует от Секретариата представления специального доклада по той или иной операции. Из этого не следует делать вывод о том, что Комитет якобы пытается принимать рекомендации, которые затруднят выполнение Генеральным секретарем этой задачи. На данном этапе он хочет лишь сказать, что суммы, испрашенные Секретариатом, могут быть сокращены.

41. Что касается рекомендации относительно перевода временных должностей в Канцелярии Специального представителя генерального секретаря по гуманитарным вопросам в Юго-Восточной Азии в категорию штатных, то Председатель Консультативного комитета напоминает о замечаниях, сформулированных в пунктах 2.5 и 2.7 его доклада. В этой связи он подчеркивает, что просьбы о реклассификации должностей или переводе их в категорию штатных иногда вызваны не теми соображениями, которые официально приводятся в обоснование таких просьб. Консультативный комитет считает, что в данном случае просьба о преобразовании должностей является необоснованной, и поэтому он вынес соответствующую рекомендацию. Речь не идет о каком-либо решении: решить этот вопрос надлежит Пятому комитету.

42. Г-жа ВЕФЕНГЕР (Председатель КПК) говорит, что в пункте 70 доклада КПК, где речь идет о преобразовании временных должностей в Канцелярии Специального представителя генерального секретаря по гуманитарным вопросам в Юго-Восточной Азии в штатные, точно отражена дискуссия, проходившая в Комитете. Комитет принял решение не формулировать своей позиции по вопросу реклассификации или преобразования должностей, а поэтому не формулировал своих выводов. В этих условиях Председатель КПК согласна с Консультативным комитетом в том, что Секретариат должен указать истинные причины такого рода предложений.

43. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его правительство может не возобновить внесение средств в Чрезвычайный целевой фонд для Афганистана, если оно не получит точной информации об использовании уже сделанных им взносов. Г-н Михальский хотел бы поэтому знать, когда такого рода информация будет представлена государствам-членам.

44. Г-н ТИРУНАГАРАН (Сингапур), выступая от имени государств-членов АСЕАН говорит, что, по его мнению, Секретариат может более убедительно объяснить Консультативному комитету, почему в тот момент, когда ООН, если пользоваться словами, использованными Секретариатом в коммюнике для прессы, приступает к осуществлению самой сложной операции за всю свою историю, Канцелярия Специального представителя по-прежнему нуждается в должностях, упомянутых в пункте 2.15 предлагаемого бюджета по программам.

45. Г-н БОЛО (директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета) напоминает о том, что от понятия "должность, финансируемая на периодической основе", отказались. Предложение Генерального секретаря преобразовать некоторые временные должности в штатные объясняется тем, что Организация в последующие двухлетия по-прежнему будет нуждаться в знаниях и опыте работающих на этих должностях сотрудников. Совершенно естественно, решать вопрос об обоснованности этих предложений надлежит Пятому комитету.

46. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) напоминает представителю Сингапура о том, что бюджет операций ООН в Камбодже, который Генеральный секретарь должен разработать на основе решений Совета Безопасности, будет рассматриваться Консультативным комитетом отдельно. Рассматриваемые предложения касаются деятельности, финансируемой по регулярному бюджету, и должны рассматриваться в этом контексте. Кроме того, касаясь проблем процедурного характера, он вновь подчеркивает, что принятие решений является прерогативой Пятого комитета.

47. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) просит, чтобы по причинам, которые она только что изложила Канцелярия Юрисконсульта Организации было предложено дать свое заключение о правомочности процедуры, которой придерживается Пятый комитет при рассмотрении раздела 2.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что с учетом оговорок, содержащихся в формулировке решений, принимаемых в первом чтении, Комитет может не задерживаться с принятием решения по разделу 2.

49. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) настаивает на проведении консультаций с Канцелярией Юрисконсульта.

50. Г-н КИЧЕН (Соединенное Королевство) полагает, что для обращения с запросом о вынесении юридического заключения требуется решение всего Комитета. Кроме того, вопрос о компетенции Комитета относится к ведению Генерального комитета Генеральной Ассамблеи, а пункт 107 повестки дня был передан на рассмотрение Пятому комитету именно Генеральным комитетом. Представитель Соединенного Королевства уже неоднократно поднимал вопрос о компетенции Пятого комитета в отношении многочисленных вопросов существа, которые он рассматривал в рамках среднесрочного плана. Он хотел бы знать мнение других делегаций по этому вопросу и получить, если это возможно, другие авторитетные заключения. Он, кроме того, помнит о существовании правила 121 правил процедуры: он не намерен просить о проведении голосования, но коль скоро речь идет о процедурном вопросе, такое решение было бы приемлемым.

51. Делегация Соединенного Королевства поддерживает предложение Председателя о том, чтобы продолжить первое чтение раздела 2, придерживаясь процедуры, которая была принята в отношении раздела 1.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отложить принятие решения по разделу 2, чтобы он мог провести консультации с Комитетом 34-х, Специальным политическим комитетом и, возможно, с Председателем Генеральной Ассамблеи.

53. Г-н КИЧЕН (Соединенное Королевство) высказывает оговорку относительно этого предложения, которое является отступлением от решения, принятого Пятым комитетом в целом по завершении рассмотрения раздела 1. Однако, если Комитет считает приемлемым возобновить рассмотрение раздела 2 на следующем заседании, делегация Соединенного Королевства не будет против этого возражать.

54. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) отмечает, что обычно, когда поступает просьба о вынесении юридического заключения, такая просьба не отклоняется. Она не возражает против применения правила 121 правил процедуры. Вместе с тем, руководствуясь духом компромисса, она готова согласиться с предложением Председателя.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не будет возражений, он будет считать, что Комитет принимает решение отложить принятие решения по разделу 2 предлагаемого бюджета по программам.

56. Это предложение принимается.

### Раздел 3. Политические вопросы и дела Совета Безопасности

57. Г-н ВОДО (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета) говорит, что деятельность, финансируемая по этому разделу, является приоритетной как относящаяся к области поддержания международного мира и безопасности. Комитет обратит внимание на то, что по данному разделу предусмотрен рост в 2 процента, что несколько выше среднего показателя роста. Комитет также увидит, что по статье "Типографские и переплетные работы по контрактам" (пункт 3.8 предлагаемого бюджета по программам) испрашивается немалая сумма (960 700 долл. США). Рекомендация ККАВВ на этот счет изложена в пункте 3.4 его доклада. Г-н Водо в этой связи указывает, что эти ассигнования используются централизованно и что при определенных обстоятельствах

(Г-н Водо)

Секретариат может переводить средства из одного раздела в другой при том понимании, что по этому вопросу он должен отчитываться в докладах об исполнении бюджета.

58. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подтверждает, что основная сумма рекомендованных Консультативным комитетом сокращений сметы по разделу 3 касается типографских работ по контрактам. С учетом фактических расходов в предыдущие двухлетия он рекомендует общее сокращение сметы по этой статье на 1 878 500 долл. США. Это сокращение является также обоснованным в связи с внедрением новой техники и намеченным увеличением производительности подразделений, занимающихся публикацией документации. Сокращение, рекомендованное по этой статье расходов в разделе 3, не должно вызывать больших трудностей, тем более что, как указал г-н Водо, Секретариат может перераспределить средства между разделами бюджета в зависимости от потребностей.

59. Г-жа БЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации) отмечает, что впервые по этому разделу были предложены приоритеты, причем как на уровне подпрограмм, так и на уровне мероприятий. Тот факт, что КИК отметил это, не означает, что он полностью этим удовлетворен. Он просто констатировал, что Секретариат попытался установить приоритетность мероприятий, несмотря на трудности, которые при этом возникают.

60. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) выражает свое удовлетворение по поводу уменьшения расходов, связанных с выпуском официальных документов Совета Безопасности, но по-прежнему обеспокоен тем, что на эту статью все еще выделяются значительные средства, тогда как, если учитывать задержку с выпуском документов, эти документы в момент их опубликования представляют лишь чисто исторический интерес. Он хотел бы знать, почему возникают такие задержки и численность персонала, занятого выполнением этой задачи. Если эти документы должны печататься вне Организации из-за их оформления, то их оформление нужно изменять. Кроме того, как следует из раздела 32, иногда можно добиться большей экономии, если использовать перевод и редактирование по контрактам. Поэтому можно было бы все шире прибегать к такому решению, что позволило бы сократить расходы на содержание штатного персонала Департамента по обслуживанию конференций. Эти замечания и просьбы дать уточнения относятся также и к выпуску "Справочника по практике Совета Безопасности". Поскольку это издание является одним из немногих изданий Организации Объединенных Наций, которые представляют большой интерес для правительств и исследователей, достоин сожаления тот факт, что Дополнение к "Справочнику", публикация которого предусмотрена на двухгодичный период 1992-1993 годов, охватывает лишь период 1985-1988 годов.

61. Что касается Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, который продолжает проводить некоторые свои заседания в Женеве, то делегация Соединенных Штатов хотела бы, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение, обязывающее Подкомитет проводить все свои заседания в Центральных учреждениях в Нью-Йорке.

/...

(Г-н Михальский, США)

62. И наконец, представитель Соединенных Штатов поднимает вопрос о применении резолюции о вознаграждении сотрудников категории общего обслуживания, принятой Генеральной Ассамблеей в 1990 году. Он хотел бы получить от Секретариата таблицу с указанием приблизительной суммы, которую можно было бы сэкономить по каждому разделу бюджета, если бы эта резолюция применительно к сотрудникам категории общего обслуживания в Нью-Йорке была осуществлена в полной мере.

63. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) спрашивает, какие ресурсы предусмотрены на деятельность, упомянутую в пункте 3.24, 1b (vii) предлагаемого бюджета по программам, и на основе каких критериев планировалась деятельность, о которой говорится в пункте 3.30, 2b (iii). Он хотел бы также знать, когда состоялось последнее заседание Согласительной комиссии Организации Объединенных Наций для Палестины.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по рекомендациям КПК. Если не будет возражений, он будет считать, что Комитет постановляет согласиться с выводами и рекомендациями Комитета по программе и координации, относящимися к разделу 3 (A/46/16, часть II, пункты 85 и 86).

65. Это предложение принимается.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по разделу 3 в целом. Если не будет возражений, он будет считать, что Комитет утверждает в первом чтении ассигнования на сумму 16 077 300 долл. США по разделу 3 с учетом рекомендацией Консультативного комитета при том понимании, что вопросы, поднятые при первом чтении, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и что необходимые коррективы будут внесены позднее.

67. Это предложение принимается.

#### Раздел 4. Политические вопросы и дела Генеральной Ассамблеи и секретариатское обслуживание

68. Г-н БОДО (Директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета) прежде всего уточняет, что относительно высокий рост бюджета по этому разделу (5,4 процента) в основном объясняется увеличением количества заседаний различных органов; во-вторых, по просьбе КПК Секретариат в настоящее время дорабатывает доклад, касающийся служб технического редактирования документов, расходы на которые проходят одновременно по разделу 4 и по разделу 32. Г-н Бодо надеется, что Комитет согласится рассмотреть этот доклад при обсуждении предложений по разделу 32.

69. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) уточняет, что рекомендованное сокращение сметы по разделу 4 в общей сложности на 59 100 долл. США является лишь следствием общих сокращений, рекомендованных ККАБВ. В пункте 4.8 своего доклада Консультативный комитет, касаясь подразделений по техническому редактированию документов, сформулировал рекомендацию, отражающую озабоченность

(Г-н Моелли)

Консультативного комитета, которая носит иной характер, нежели озбоченность КПК. ККАВВ считает, что необходимо модернизировать деятельность подразделений по техническому редактированию и обеспечить согласованную систему технического редактирования документации во всей Организации.

70. Г-жа БЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации) излагает рекомендации и выводы, сформулированные КПК в пунктах 94-97 его доклада. Рекомендации, касающиеся рассмотрения деятельности подразделений по техническому редактированию, была сформулирована по итогам обсуждений, суть которых резюмируется в пункте 89. Наконец, хотя КПК не вынес никакой рекомендации относительно реклассификации одной должности, г-жа Беренгер отмечает, что просьба о реклассификации должности секретаря КПК, изложенная в пункте 4.20 предлагаемого бюджета по программам, не вызвала возражений.

71. Г-н ИНОМАТА (Япония) одобрил рекомендацию, касающуюся модернизации деятельности подразделений по техническому редактированию и изложенную в пункте 4.8 доклада ККАВВ, а также рекомендацию относительно представительских расходов, которая изложена в пункте 4.11 и обоснование которой приводится в пункте 67 главы I того же доклада. Он выражает пожелание, чтобы Комитет ясно высказался по этим рекомендациям и чтобы он придерживался того же подхода при рассмотрении всех рекомендаций Консультативного комитета.

72. Что касается должности секретаря КПК, которую предлагается реклассифицировать с С-4 на С-5, то г-н Вудо указал, что речь идет о должности, которая некогда являлась должностью D-1. Представитель Японии хотел бы знать, когда это было и каково в настоящее время описание должностных функций секретаря КПК.

73. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) выражает удовлетворение в связи с тем, что Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа максимально сократил путевые расходы своих представителей, но не понимает, почему Консультативный комитет не сослался, как в других случаях, на экономию, полученную в предыдущие двухлетия, с тем чтобы рекомендовать уменьшить ассигнования, испрашиваемые на 1992-1993 годы по этой статье расходов. Г-н Михальский хотел бы знать, чем вызвано увеличение расходов на официальные приемы, которые дает Председатель Комитета, и почему испрашиваемая сумма включена в бюджет Отдела по правам палестинцев, а не в бюджет Комитета.

74. На проведение совещаний, организуемых Отделом, предусмотрено существенное увеличение расходов (пункт 4.30 предлагаемого бюджета). Однако в предыдущие финансовые периоды не все запланированные совещания проводились, и испрашиваемые ассигнования систематически завышались, вместо того чтобы исчисляться на основе фактических расходов. Поэтому представитель Соединенных Штатов просит Секретариат подготовить сводку, содержащую сравнительный анализ числа намеченных заседаний и заседаний, которые фактически состоялись в течение каждого из трех последних двухгодичных периодов, с указанием также суммы ассигнованных средств и фактических расходов. Он напоминает о том, что оговорки его делегации, касающиеся деятельности этого Комитета и Отдела по

/...

(Г-н Михальский, США)

правам палестинцев, зафиксированы в пункте 93 доклада КПК. Его делегация не будет настаивать на проведении голосования по предлагаемой смете расходов этих двух органов, но это, однако, не меняет ее позиция по данному вопросу.

75. Что касается бюджета Управления по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи и секретариатскому обслуживанию, то Консультативный комитет в пункте 4.8 своего доклада поднимает различные проблемы, вызванные использованием архаичных методов технического редактирования документации. Целесообразно было бы, чтобы Председатель Консультативного комитета дал подробную информацию по этому вопросу и чтобы Секретариат объяснил, почему внедрение новой техники не приводит к повышению производительности. Консультативный комитет справедливо рекомендовал Генеральному секретарю модернизировать работу по техническому редактированию. В этих условиях необходимо, чтобы исследование по вопросам управления конференционным обслуживанием, проведение которого Соединенные Штаты рекомендуют поручить консультанту, охватывало и услуги по техническому редактированию. Г-н Михальский говорит, что эту рекомендацию поддержала Япония.

76. Если принимать во внимание выводы Консультативного комитета, то вызывает удивление тот факт, что этот Комитет рекомендует учредить должность С-4 в Отделе по делам Экономического и Социального Совета и секретариатскому обслуживанию под предлогом расширения деятельности межправительственных органов в экономической и социальной сферах. Такое увеличение означало бы, что рекомендация Группы 18, предусматривающая упрощение процесса принятия решений в этой области, более не является применимой. Поэтому Соединенные Штаты не могут не возражать против учреждения должности С-4 и требуют, чтобы этот вопрос был подробно рассмотрен в ходе неофициальных консультаций.

77. Во время прений в КПК несколько делегаций интересовались, почему Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Отдел по делам Экономического и Социального Совета и секретариатскому обслуживанию не были слиты в единое подразделение. Очевидно, попытки, которые предпринимались Секретариатом, оказались безуспешными. Рукоюжатвуясь заботой о повышении эффективности и экономичности работы, делегация Соединенных Штатов настаивает на том, чтобы поиски в этом направлении продолжались.

78. Г-н ЛЕВ (Израиль) высказывает серьезные оговорки относительно ассигнований, испрашиваемых на деятельность Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа и Отдела по правам палестинцев. Он считает, что их деятельность является неконструктивной и никак не содействует поискам мирного урегулирования проблем региона.

79. Г-н МЕРФИЛД (Канада) останавливается на вопросе о смете ассигнований, испрашиваемых в пункте 4.20 предлагаемого бюджета по программам. По его мнению, распространение такой практики привело бы к возникновению многочисленных трудностей. Поэтому он поддерживает мнение, выраженное на этот счет представителем Соединенных Штатов.



80. Г-н ЭТУКЕТ (Уганда) останавливается на пункте 4.10 доклада ККАВВ, рассмотренного в рамках раздела 1, и полностью поддерживает заявление Председателя КПК по этому вопросу. Однако он надеется, что в ходе неофициальных консультаций Секретариат даст некоторые разъяснения по различным вопросам, возникающим в этой связи, в частности относительно того факта, что сотрудник, работающий на этой должности, уже является сотрудником категории специалистов на уровне С-5.

81. Делегация Уганды одобряет смету испрашиваемых ассигнований на деятельность Отдела по правам палестинцев и подчеркивает, что пока инициативы, предпринятые недавно в этой области, не привели к урегулированию палестинского вопроса, Генеральная Ассамблея должна будет и дальше выделять ассигнования этому Отделу.

82. Г-н МУНЕЙР (Кувейт) поддерживает просьбу о выделении ассигнований на деятельность Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, работа которого является иррае необхоаимой.

83. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), останавливаясь на замечаниях представителя Соединенных Штатов, говорит, что тысячи документов по-прежнему редактируются вручную. Использование техники электронной обработки данных, особенно программы, приспособленной к условиям Организации, позволило бы значительно ускорить техническое редактирование документации и устранить задержки с выпуском документов, так часто сдерживающие работу межправительственных органов.

84. Касаясь процедуры рассмотрения бюджета, Председатель Консультативного комитета отмечает, что в соответствии со сложившейся практикой любые рекомендации Комитета, которые не отвергаются Пятым комитетом, считаются одобренными, независимо от того, делается ли на них конкретная ссылка или нет.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, он будет считать, что Пятый комитет постановляет согласиться с выводами и рекомендациями Комитета по программе и координации, относящимся к разделу 4 (А/46/16, пункты 94-97).

86. Это предложение принимается.

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение по разделу 4 в целом. Если не будет возражений, он будет считать, что Комитет утверждает в первом чтении ассигнования на сумму 12 733 500 долл. США по разделу 4 с учетом рекомендаций Консультативного комитета при том понимании, что вопросы, поднятые при первом чтении, будут рассмотрены в ходе неофициальных консультаций и что коррективы, которые будут сочтены необходимыми, будут внесены позднее.

88. Это предложение принимается.

89. Г-н МИХАЛЬСКИЙ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что Секретариат намерен представить некоторую дополнительную информацию в ходе неофициальных консультаций; было бы предпочтительнее получить эту информацию на заседаниях, с тем чтобы она нашла свое отражение в кратких отчетах. Он надеется, что в отношении тех разделов бюджета, которые еще предстоит обсудить, Секретариат сможет отвечать на вопросы делегаций в короткие сроки.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает эти замечания.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.